



Воскрешение одной ошибки (К истории изучения исчезнувшего текста Н.А. Некрасова)

© 2020, А.И. Федута

Издательство «Лимариус», Минск, Беларусь

Аннотация: В посмертных изданиях работ К.И. Чуковского, в том числе в новейшем 15-томном собрании его сочинений, вновь печатается статья «Поэт и палач» (1922), которая в существенной части посвящена стихотворению «Заздравный кубок поднимая...», обращенному к графу М.Н. Муравьеву-Виленскому. После того как в 1930-е гг. Б.Я. Бухштабом было окончательно дезавуировано авторство Н.А. Некрасова, Чуковский не только исключил данное стихотворение из корпуса сочинений поэта, но и отказался от переиздания своей статьи. Сейчас ее републикация требует развернутых оговорок и объяснений, чему может способствовать реконструкция научной полемики прошлых десятилетий. Ее истории и посвящена данная статья.

Ключевые слова: Н.А. Некрасов; К.И. Чуковский; Б.Я. Бухштаб; текстология; атрибуция; эдиционная практика; история филологической науки.

Информация об авторе: Александр Иосифович Федута — доктор филологических наук, главный редактор издательства «Лимариус», Минск, Беларусь. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5632-8564>. E-mail: feodor1964@yandex.by.

Для цитирования: *Федута А.И.* Воскрешение одной ошибки. (К истории изучения исчезнувшего текста Н.А. Некрасова) // Литературный факт. 2020. № 4 (18). С. 393–402. <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-18-393-402>

«Муравьевская ода», ошибочно приписывавшаяся Н.А. Некрасову, давно стала популярным литературоведческим сюжетом. Между тем, история окончательной аттезы этого текста еще не вполне изучена¹.

¹Автор искренне благодарит А.Ю. Балакина и Д.О. Виноходова, чья доброжелательная помощь избавила его от необходимости подвергать свою жизнь опасности в период пандемии и поддержавших его предоставлением некоторых сканированных изданий, цитируемых в настоящем исследовании.

Напомним основные события.

В первые послереволюционные годы К.И. Чуковский начинает свою деятельность по изучению и изданию сочинений Н.А. Некрасова и авторов его круга. Анализируя дореволюционные публикации текстов Некрасова, Чуковский решает включить в канон некрасовских произведений стихотворение «Заздравный кубок поднимая...», впервые опубликованное в журнале П.И. Бартенева «Русский архив»² и републикованное В.К. Чехихиным (Ч. Ветринский)³. Начиная с 1920 года Чуковский включает «Заздравный кубок» в собрания некрасовских стихотворений, а в 1922 г. выпускает отдельной брошюрой статью «Поэт и палач», специально посвященную истории взаимоотношений Некрасова с графом М.Н. Муравьевым-Вилленским, председателем комиссии по расследованию покушения Д.В. Каракозова на жизнь императора Александра II⁴.

Сомнения в том, что «Заздравный кубок» принадлежит перу Некрасова, звучали и до появления статьи Чуковского. В частности, высказывался по этому поводу известный историк литературы и общественной жизни М.К. Лемке, о чем свидетельствует сохранившееся к нему письмо К.И. Чуковского от 4 июля 1919 г.:

Глубокоуважаемый Михаил Константинович.

Я уже слышал от Вас об этих стихах. Года два тому назад Вы говорили мне, что стихи, напечатанные в «Рус<ском>Арх<иве>» — подделка. То же самое твердит и Вл. Ев<геньев>-Максимов. Но, увы, *истинного* текста у меня нет. Когда-то покойный В.Я. Богучарский списал для меня этот текст со страниц одного эфемерного заграничного листка семидесятых годов. Текст оказался тождественным с текстом «Рус<ского> Архива». Тот же Богучарский передал мне записи Д.П. Сильчевского, среди которых находились и стихи в честь Муравьева — *почти* совпадавшие с текстом «Рус<ского>Арх<ива>». Варианты незначительны. Вместо *зри* — *се*, и т. д. Сильчевский получил свою версию от барона Дельвига, бывшего на банкете в честь Мур<авьева>.

Вот и все. С нетерпением жду дальнейших томов Герцена, где появится *истинный* текст. В изд<ание> сочин<ений> Некрасова, редактируемое мною, — (оно выйдет на днях) — я включил те

² Русский архив. 1885. № 6. С. 202–203.

³ См.: Н.А. Некрасов в воспоминаниях современников, письмах и несобранных произведениях. Сост. Ч. Ветринский. М.: Изд-во И.Д. Сытина, 1911. С. 11–12.

⁴ Чуковский К.И. Поэт и палач. Пг.: Эпоха, 1922.

стихи, которые даны у Чехихина, но оговорил, что М.К. Лемке, авторитетный исследователь и проч. — утверждает, что эти стихи не настоящие [6, т. 14, с. 424].

Показательно, что сборник Некрасова, подготовленный Чуковским, вышел в 1920 году — то есть, если бы составитель хотел учесть мнение своего старшего коллеги, то мог это сделать. Однако он этого не делает, на что обращает внимание известный в будущем библиограф и литературовед Б.Я. Бухштаб, который в своей статье, получившей в последней редакции название «Об исчезнувшем тексте Некрасова», отмечает: «<...> в том же 1920 году М.К. Лемке высказал в комментарии к заметке Герцена “Стихи и проза Некрасова” мнение, что текст, опубликованный в “Русском архиве”, не тот, который был прочитан Некрасовым на обеде Муравьеву и вообще не некрасовский. <...> К.И. Чуковский в статье “Поэт и палач” повторил первый аргумент Лемке <...> с такой, однако, оговоркой: “Верны ли эти сообщения, не знаем, так как их источником послужила газета Каткова, заинтересованная в сильнейшем посрамлении Некрасова”. Кроме того, К.И. Чуковский напомнил, что сам Некрасов перед смертью говорил, что в стихотворении “было двенадцать стихов”, между тем как опубликованный текст “чуть не вдвое длиннее”. Но К.И. Чуковский не счел высказанные соображения достаточными для того, чтобы исключить спорный текст из собрания стихотворений Некрасова; он только стал в новых изданиях печатать этот текст в разделе “Стихотворения, приписываемые Некрасову”» [2, с. 177–178].

Б.Я. Бухштабу повезло: он сумел найти истинного автора стихотворения «Заздравный кубок поднимая...». Им оказался некто И.А. Никотин, чиновник по особым поручениям при М.Н. Муравьеве в бытность последнего генерал-губернатором виленским, дослужившийся позднее до должности минского вице-губернатора. Статья Бухштаба «О “муравьевской оде” Некрасова» была впервые опубликована в конце 1933 г. в журнале «Каторга и ссылка» (№ 12. С. 138–145). После этого стихотворение «Заздравный кубок поднимая...» никогда не включалось в собрания стихотворений Н.А. Некрасова⁵.

Собственно, на этом история приписывания Н.А. Некрасову стихотворения виленского чиновника может считаться исчерпанной.

⁵ См. историко-библиографическую справку А.М. Гаркави [3, с. 441] со ссылкой на статью Б.Я. Бухштаба [1].

Однако связанные с ней обстоятельства заслуживают отдельного рассказа.

Первоначально статья Б.Я. Бухштаба предназначалась для «Литературного наследства». Один из руководителей издания, И.С. Зильберштейн, познакомил Чуковского с текстом статьи. О реакции Корнея Ивановича можно судить по его записи в дневнике: «7/III 32. <...> Зильберштейн дал мне материалы о Некрасове, скопившиеся в “Лит. Наследстве”. Хорошо написанная статья Бухштаба, со скрытым недоброжелательством ко мне. Он скрывает от читателей, что я сомневался в подлинности стих[ов] Муравьеву. Молодой человек, такой вежливый, был моим секретарем, пользовался моими советами... – но это старая история» [6, т. 12, с. 460].

Нам не удалось ознакомиться с документами, свидетельствующими, когда именно Бухштаб работал секретарем у Чуковского;⁶ возможно, они просто не сохранились. В любом случае, показательно, что Корней Иванович отмечает «скрытое недоброжелательство», о чем будет помнить очень долго⁷.

Можно предположить, что же именно обидело Корнея Ивановича — заключительный абзац в статье его бывшего секретаря: «Каким <...>образом случилось, что Некрасову пятьдесят лет приписывались стихи муравьевского опричника — это уже сфера не истории, а анекдота»⁸. Фактически Чуковский оказался, таким образом, персонажем анекдота, что ему никак не льстило.

⁶ Благодарим сотрудников Российской национальной библиотеки Н.В. Николаева и М.К. Свиченскую за проведенные по нашей просьбе разыскания в фонде Б.Я. Бухштаба в ОР РНБ, а также в архиве РНБ.

⁷ Ср.: «Я видел Корнея Ивановича Чуковского единственным раз в жизни, тёплым августовским днём 1967 года, когда меня, четырнадцатилетнего подростка, мой отец, П.А. Руднев <...>, взял с собой в Переделкино, в Дом творчества, в гости к отдыхавшему там ленинградскому литературоведу С.А. Рейсеру. <...> Раскланявшись с находившимися там людьми, <Чуковский>, увидев Рейсера, с которым был знаком очень давно – по Ленинграду, с тридцатых годов, подсел к нам за стол <...>. Потом разговор происходил, по-видимому, общий – речь шла об общих знакомых ленинградцах – профессоре Б.Я. Бухштабе, который в молодости был секретарём у Чуковского, В.М. Жирмунском, И.Г. Ямпольском, о ком-то ещё. Говорили о современных некрасоведческих работах, и Чуковский заметил по поводу статей Бухштаба что-то в таком роде, что, мол, они исчерпывающим образом иногда представляют тему, что это настоящий учёный, но сказал при этом, что обижен на него за какую-то довольно резвую полемику с ним по проблемам некрасоведения. “А когда-то был такой скромный, воспитанный молодой человек”, — добавил Корней Иванович» (*Руднев А.П.* Диссидентское гнездо в Переделкине // *Литературная Россия*. 2015. № 15, 23 февраля).

⁸ Каторга и ссылка. 1933. № 12. С. 145.

Статья Бухштаба в «Литературном наследстве» не появилась. Однако вовсе не потому, что редакции издания пришлось осуществить неприятный выбор между двумя авторами. Она была снята самим Борисом Яковлевичем, о чем свидетельствует его письмо И.С. Зильберштейну:

Ленинград, 30 /IX 32 г.

Уважаемый Илья Самойлович!

<...> Пожалуйста, напишите мне, в каком положении дело со статьями о Некрасове. Статья о Муравьевской оде по существу дела должна быть напечатана до выхода очередного издания Некрасова; если в него уже не будет включено это псевдо-некрасовское стихотворение, статья в большой мере потеряет остроту. Поэтому очень прошу Вас известить меня, когда статья будет напечатана у Вас — и, если нескоро, разрешить мне располагать ею по усмотрению. <...>⁹.

Из общего содержания письма видно, что для Бухштаба было принципиально успеть опубликовать свою статью до выхода очередного редактируемого Чуковским издания стихотворений Некрасова. Таким образом, можно сделать вывод, что он знал о том, что Зильберштейн познакомил Чуковского с текстом статьи, и потому торопился опубликовать ее. При этом он никак не возражал против самого факта предоставления рукописи статьи для прочтения Чуковскому, а редакция «Литературного наследства» никоим образом не собиралась от ее публикации отказываться. Разрыва автора с редакцией не произошло.

В своем первоначальном виде статья Бухштаба была опубликована еще один раз — в сборнике «Некрасов в русской критике» (М., 1944. С. 183–189). Шла война, всем было не до уточнения деталей полемики дух литературоведов; а поскольку сборник составлял влиятельный тогда А.М. Еголин, то высказывать ему какие-либо претензии Чуковский бы, вероятно, не стал.

Но выводы Корней Иванович сделал.

В 1954 году в журнале «Новый мир» в статье «От дилетантизма к науке» Чуковский подводит своеобразный итог не только дискуссии вокруг истории мнимого текста «муравьевской оды», но и соб-

⁹ РГАЛИ. Ф. 603. Оп. 1. Ед. хр. 32. Л. 12. Благодарим С.И. Панова за предоставление копии письма.

ственной роли в судьбе этого текста: «В восьмидесятих годах на страницах такого, казалось бы, авторитетного органа, как “Русский архив”, появилось другое новонайденное стихотворение Некрасова. Оно начиналось словами:

Заздравный кубок поднимая, —

и было безапелляционно объявлено тем застольным экспромтом, с которым Некрасов якобы обратился к М.Н. Муравьеву. Эта публикация долго пользовалась полным доверием исследователей. Лишь в наше время Б.Я. Бухштабу удалось обнаружить, что автор этих стихов не Некрасов, а один из приближенных к Муравьеву чиновников» [5, с. 508; 6, т. 9, с. 313–314].

То есть, Бухштаб — молодец (и никакой обиды у Чуковского на него не было), а сам Корней Иванович если в чем-то и был виновен, то лишь в «полном доверии» к «Русскому архиву».

Статья «Поэт и палач» не была включена К.И. Чуковским в его прижизненное собрание сочинений (М., 1965–1969): ее место занял полностью переработанный сюжет о «муравьевской оде», где стихотворение «Заздравный кубок поднимая...» не упоминалось вовсе [5, с. 430–466].

Б.Я. Бухштаб также подвел итог этому сюжету. Он включил новую редакцию давней статьи в свой сборник «Библиографические разыскания по русской литературе XIX века», переписав ее, убрав обидный для Чуковского пассаж про «анекдот» и добавив примечание: «После опубликования настоящей статьи в 1933 году текст стихов Никотина в собраниях стихотворений Некрасова больше, разумеется, не печатался» [1, с. 116]. В том же виде статья (но под другим названием) была опубликована в подготовленном Бухштабом сборнике его работ о Некрасове, вышедшем уже после смерти автора [2, с. 175–181]. Можно сказать, что это примечание было своеобразным признанием исправленной Чуковским ошибки, а снятие пассажа об «анекдоте» — заменой публичного извинения.

Таким образом, и эту часть сюжета о «муравьевской оде» Некрасова можно было бы считать исчерпанной, если бы не неожиданная републикация старой брошюры Чуковского в популярном издании его сочинений, вышедшем в 1990 году в приложении к журналу «Огонек» тиражом 1.700.000 экз. Републикация сопровождалась следующим комментарием:

ПОЭТ И ПАЛАЧ. Первоначальное название статьи — «Некрасов и Муравьев». В 1920 году многократно читана в виде лекции в Петрограде и Москве. В 1922 году напечатана отдельной брошюрой (Пб., «Эпоха») в серии «Некрасовская библиотека». Впоследствии дважды опубликована в сборниках К. Чуковского «Некрасов» (1926) и «Рассказы о Некрасове» (1930). В единственном шеститомном Собрании сочинений (М., «Худож. литература», 1965–1966) автор под давлением цензуры переработал статью и напечатал в искаженном виде под заглавием «Звук неверный» (т. 5).

В 1967 году Чуковский начал составлять «рукописный» седьмой том своих сочинений <...>, куда поместил критические статьи, не вошедшие в основное Собрание по причинам внелитературным. «Седьмой том», так и не опубликованный до сих пор, открывается статьей «Поэт и палач» [7, с. 619].

Издание было подготовлено внучкой автора Е.Ц. Чуковской, ей же принадлежали и комментарии.

Сама Елена Цезаревна, кандидат химических наук, в отличие от родителей и деда, не была профессиональным историком литературы. При этом ее вклад в увековечивание памяти Корнея Ивановича трудно переоценить. Именно благодаря ее усилиям вышли, в частности, полное собрание сочинений К.И. Чуковского в 15 томах, двухтомное и трехтомное издание его дневников, а также многочисленные переиздания его литературоведческих работ и воспоминаний.

Однако комментарий к изданию 1990 года свидетельствует о том, что Е.Ц. Чуковская не знала истории полемики вокруг стихотворения «Заздравный кубок поднимая...» и сочла внесенные ее дедом правки в давнюю статью результатом цензурного вмешательства. Однако суть вопроса явно знали авторы комментариев к 15-томному собранию сочинений К.И. Чуковского Е. Иванова и Б. Мельгунов, но ограничились следующим замечанием: «Впервые: Чуковский К. Поэт и палач. Пб: Эпоха, 1922. Печатается по кн.: Чуковский К. Некрасов. Л.: Кубуч, 1926. Купюры, сделанные во 2-м изд., т. е. в “Рассказах о Некрасове”, помещены в квадратные скобки» [6, т. 8, с. 621]. При этом они экстраполировали на все исправления, внесенные Чуковским в статью, смысл записи из его дневника от 8 февраля 1967 г.: «Мы работали <...> над “Поэтом и палачом”, портя всю статью, чтобы приспособить ее к цензурным требованиям» [6, т. 13, с. 435]. Хотя очевидно, что в данном случае имели место не только «внелитературные» обстоятельства, но и обстоятельства сугубо литературные – связанные с историей, описанной нами выше.

Таким образом, сегодня мы имеем дело с двумя версиями истории псевдо-некрасовского стихотворения. Одна из них была сформулирована в 1933 году Б.Я. Бухштабом и подтверждена в 1954 году К.И. Чуковским. И вторая была сформулирована в 1885 году П.И. Бартеневым, подтверждена в 1922 году К.И. Чуковским и, несмотря на добросовестный отказ от нее последнего, реанимирована Е.Ц. Чуковской в 1990 году. Эта версия в эпоху интернета получает наибольшее распространение, поскольку электронное издание 15-томного собрания сочинений Чуковского находится в открытом доступе, а краткая оговорка в комментариях к нему про атетезу Бухштаба [6, т. 8, с. 621] не в силах переломить сложившуюся ситуацию. Ссылки на авторитет Чуковского-некрасоведа кочуют по социальным сетям, многочисленным форумам, где, руководствуясь уже действительно «внелитературными» мотивами, «зздравный кубок» поднимается во славу М.Н. Муравьева-Виленского как символа российского великодержавия.

Версия же Б.Я. Бухштаба, хотя она безоговорочно принята в современной науке, осталась уделом профессиональных литературоведов. Вероятно, не в последнюю очередь это связано с тем, что «неприметность» так же свойственна одним ученым, как яркость и эффектность — другим (собственно говоря, нормальная наука всегда “малозаметна”, а “броскость” — это вынужденная особенность революций, в том числе научных)» [4, с. 84]. Отнюдь не случайно «малозаметный» Бухштаб в общественном сознании оказался менее востребованным, чем «броский» очерк Чуковского, написанный в революционную эпоху.

Список литературы

1. *Бухштаб Б.Я.* Библиографические разыскания по русской литературе XIX века. М.: Книга, 1966. 175 с.
2. *Бухштаб Б.Я.* Н.А. Некрасов. Проблемы творчества. Л.: Советский писатель, 1989. 352 с.
3. *Некрасов Н.А.* Полное собрание сочинений и писем: в 15 т. Л.: Наука, 1981. Т. 2: Стихотворения 1855–1866 гг. 448 с.
4. *Пильщиков И.А.* [Рец. на:] Бухштаб Б.Я. Фет и другие // Новая русская книга. 2001. № 2. С. 84–86.

5. Чуковский К.И. Собрание сочинений: в 6 т. М.: Худож. лит., 1967. Т. 5. 799 с.
6. Чуковский К.И. Собрание сочинений: в 15 т. 2-е изд., электронное, испр. М.: Агентство ФТМ, 2012–2013.
7. Чуковский К. Сочинения: в 2 т. М.: Правда, 1990. Т. 2. 622 с.

Статья поступила в редакцию: 03.03.2020

Одобрена после рецензирования: 10.10.2020

Дата публикации: 25.12.2020

Research Article

Resurrection of a Mistake (On the History of Studying N.A. Nekrasov's Disappeared Work)

© 2020. Alexander I. Feduta

Limarius Publishing House,
Minsk, Belarus

Abstract: In posthumous editions of K.I. Chukovsky's works, including the newest 15-volume Collected Works, his article "The Poet and the Executioner" (1922), which is essentially devoted to the poem "Raising the Grace Cup..." addressed to M.N. Muravyov-Vilensky, is re-published. In the 1930s B.Ya. Bukhshtab finally disavowed the authorship of N.A. Nekrasov, and Chukovsky not only excluded this poem from the body of the poet's works, but also refused to republish his article. Now its republishing requires detailed reservations and explanations, which can be facilitated by the reconstruction of scientific polemics of the past decades. Thy article is devoted to its history.

Keywords: N.A. Nekrasov; K.I. Chukovsky; B. Ya. Bukhshtab; textual criticism; attribution; critical edition practice; history of philological science.

Information about the author: Alexander I. Feduta, Doctor of Philology, Editor-in-Chief, Limarius Publishing House, Minsk, Belarus. ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-5632-8564>. E-mail: feodor1964@yandex.by

For citation: Feduta, A.I. "Resurrection of a Mistake. (On the History of Studying N.A. Nekrasov's Disappeared Work)." *Literaturnyi fakt*, no. 4 (18), 2020, pp. 393–402. (In Russ.) <https://doi.org/10.22455/2541-8297-2020-18-393-402>

References

1. Bukhshtab, B.Ia. *Bibliograficheskie razyskaniia po russkoi literature XIX veka* [*Bibliographic Research in Russian Literature of the 19th Century*]. Moscow, Kniga Publ., 1966. 175 p. (In Russ.)

2. Bukhshtab, B.Ia. *N.A. Nekrasov. Problemy tvorchestva* [*N.A. Nekrasov. Creative Issues*]. Leningrad, Sovetskii pisatel' Publ., 1989. 352 p. (In Russ.)
3. Nekrasov, N.A. *Polnoe sobranie sochinenii i pisem: v 15 t.* [*Complete Works and Letters: in 15 vols.*], vol. 2. Leningrad, Nauka Publ., 1981. 448 p. (In Russ.)
4. Pil'shchikov, I.A. “[Rets. na:] Bukhshtab B.Ia. Fet i drugie.” [“Review: Bukhshtab B.Ya. Fet and Others.”]. *Novaia russkaia kniga*, no. 2, 2001, pp. 84–86. (In Russ.)
5. Chukovskii, K.I. *Sobranie sochinenii: v 6 t.* [*Collected Works: in 6 vols.*], vol. 5. Moscow, Khudozhestvennaia literatura Publ., 1967. 799 p. (In Russ.)
6. Chukovskii, K.I. *Sobranie sochinenii: v 15 t.* [*Collected Works: in 15 vols.*], 2nd ed., electronic, rev. Moscow, Agentstvo FTM Publ., 2012–2013.
7. Chukovskii, K. *Sochineniia: v 2 t.* [*Works: in 2 vols.*], vol. 2. Moscow, Pravda Publ., 1990. 622 p. (In Russ.)

The article was submitted: 03.03.2020

Approved after reviewing: 10.10.2020

Date of publication: 25.12.2020